

IT
**MANUALE DI INSTALLAZIONE ELETTROSERRATURA DA INFILARE
 PER PORTE TAGLIAFUOCO**

CARATTERISTICHE TECNICHE DEI VARI MODELLI				
Codice articolo	Alimentazione	Assorbimento mA	Interasse mm.	Tipologia montaggio
1-13100-65-0	12V corrente continua	800 mA	72	standard
1-13110-65-0	12V corrente continua	800 mA	72	antipanico

CARATTERISTICHE COMUNI A TUTTI I MODELLI

- L'articolo è rovesciabile quindi è inseribile su ante destre e sinistre.
- Tutti i modelli funzionano come abilitatori di maniglia quando è inserita la falsa mandata, in assenza di alimentazione la maniglia è in "folle" e non è possibile aprire la porta; in presenza di alimentazione, è possibile agire sulla maniglia aprendo la porta.
- Tutti i modelli sono dotati della funzione di fermo a giorno meccanico che si realizza disinserendo la falsa mandata.
- Questo prodotto può essere installato su porte a cardine o cerniere che non superino i 200 Kg., 2500 mm. di altezza e 1300 mm. di larghezza.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Alimentare l'elettroserratura mediante alimentatore con uscita 12 Volt corrente continua.
- Usare cavi di sezione calcolata in base alla lunghezza del circuito e comunque di sezione non inferiore a 1 mm².
- Non si garantisce il corretto funzionamento dell'elettroserratura con tensione di alimentazione inferiore a **8 V**, misurata direttamente sulla morsettiera della serratura, durante l'impulso elettrico.
- Possibilità di controllo del tempo di apertura tramite temporizzatore.

FR
**MANUEL D'INSTALLATION ELECTROSERRURE A ENFILER POUR
 PORTES COUPE-FEU**

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DES DIFFERENTS MODELES				
Code article	Alimentation	Absorption mA	Entraxe mm.	Type de montage
1-13100-65-0	12V courant continu	800 mA	72	standard
1-13110-65-0	12V courant continu	800 mA	72	antipanique

CARACTERISTIQUES COMMUNES A TOUS LES MODELES

- L'article peut être inversé : il peut donc être monté sur des battants droits comme sur des battants gauches.
- Tous les modèles fonctionnent comme des activateurs de poignée lorsque le faux tour est activé. Faute d'alimentation, la poignée est au point mort et il n'est pas possible d'agir sur la poignée en ouvrant la porte.
- Tous les modèles sont équipés de la fonction d'arrêt à jour mécanique qui s'active en désenclenchant le faux tour.
- Ce produit peut être installé sur des portes à cardan ou charnières qui n'excèdent pas 200 kg, 2 500 mm de hauteur et 1 300 mm de largeur.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Alimenter l'électroserrure en utilisant l'alimentateur avec sortie 12 V courant continu.
- Utiliser des câbles d'une section non inférieure à 1 mm² et calculée en fonction de la longueur du circuit.
- Le bon fonctionnement de l'électroserrure n'est pas garanti avec une tension d'alimentation inférieure à **8 V**, mesurée directement sur la plaque à bornes de la serrure pendant l'impulsion électrique.
- Possibilité de contrôle du délai d'ouverture par temporisateur..

GB
**INSTALLATION MANUAL FOR MORTICE ELECTRIC LOCKS FOR FIRE
 DOORS**

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE VARIOUS MODELS				
Item code	Input	Absorption (mA)	Center distance	Type of installation
1-13100-65-0	12V direct current	800 mA	72	standard
1-13110-65-0	12V direct current	800 mA	72	With panic function

COMMON CHARACTERISTICS FOR ALL THE MODELS

- This item is non-handed i.e. it can be installed on both right-hand and left-hand doors.
- All the models act as 'handle enablers' when the 'fake throw' is active; without power input, the handle is 'idle' and it will not be possible to open the door; with power input, the handle can be operated to open the door.
- All the models are equipped with the mechanical hold-open function which is activated by turning off the fake throw function.
- This product can be installed on hinged doors not exceeding 200 kg in weight, 2500 mm in height and 1300 mm in width.

ELECTRIC CONNECTION

- Power the electric lock via a 12Vdc power supply unit.
- Use cables having cross sections calculated on the basis of the circuit length and in any case, not smaller than 1 sq.mm.
- The electric lock efficient operation is not guaranteed with voltage input lower than **8V**, measured directly at the lock terminal board, during the electric impulse.
- Opening time control possibility via a timer.

ES
**MANUAL DE INSTALACIÓN ELECTROCERRADURA EMBUTIDA PARA
 PUERTAS CORTAFUEGOS**

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LOS DIFERENTES MODELOS				
Código artículo	Alimentación	Absorción mA	Distancia entre orificios mm	Tipo de montaje
1-13100-65-0	12V corriente continua	800 mA	72	estándar
1-13110-65-0	12V corriente continua	800 mA	72	antipánico

CARACTERÍSTICAS COMUNES A TODOS LOS MODELOS

- El artículo es reversible y, por lo tanto, puede ser aplicado en hojas de mano derecha o izquierda.
- Todos los modelos funcionan como habilitadores de manilla cuando está activada la falsa salida del pestillo; en ausencia de alimentación, la manilla está suelta y no es posible abrir la puerta; en presencia de alimentación, es posible accionar la manilla y abrir la puerta.
- Todos los modelos están dotados de la función de cierre de día mecánico, que se activa desactivando la falsa salida del pestillo.
- Este producto se puede instalar en puertas con goznes o bisagras que no superen los 200 kg, 2500 mm de altura y 1300 mm de anchura.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Alimente la electrocerradura mediante un alimentador con salida de 12 Vcc.
- Use cables de sección calculada en función de la longitud del circuito y nunca inferior a 1 mm².
- No se garantiza el correcto funcionamiento de la electrocerradura con una tensión de alimentación inferior a **8 V**, medida directamente en los bornes de la cerradura, durante el impulso eléctrico.
- Posibilidad de control del tiempo de apertura con temporizador.

IT
COLLAUDO FINALE

- Inserire la falsa mandata ruotando la chiave del cilindro nel senso di chiusura.
- Alimentare l'elettroserratura.
- Azionando la maniglia deve avvenire il richiamo dello scrocco.
- Togliere l'alimentazione elettrica.
- Azionando la maniglia non deve avvenire il richiamo dello scrocco.
- Disinserire la falsa mandata ruotando la chiave del cilindro nel senso di apertura.
- Azionando la maniglia deve avvenire il richiamo dello scrocco.

ACCESSORIO TEMPORIZZATORE MODULARE
(ART. 1-07022-20-0 NON IN DOTAZIONE)

- E' possibile collegare all'elettroserratura un temporizzatore **articolo 1-07022-20-0** (accessorio CISA). Questo accessorio consente di temporizzare l'apertura dell'elettroserratura, tenendola alimentata per il tempo impostato.
- E' possibile impostare un tempo di apertura seguendo i seguenti passi:
 1. posizionare il selettore **Functions** sulla funzione **E**
 2. selezionare il tempo massimo di apertura ruotando il selettore **TM M1**
 3. selezionare il tempo di apertura ruotando il selettore **TIME** (**tenendo conto che ogni tacca equivale ad un decimo del tempo massimo impostato**)

Esempio 1:

TM M1 = 10s TIME = 5 tempo di apertura= 5 secondi

Esempio 2:

TM M1 = 1 m TIME = 5 tempo di apertura= 30 secondi

FR
TEST FINAL

- Donner le faux tour en tournant la clé du cylindre dans le sens de fermeture.
- Alimenter l'électroserrure.
- En actionnant la poignée, le déclic devrait être entendu.
- Couper l'alimentation électrique.
- En actionnant la poignée, le déclic devrait être entendu.
- Désinsérer le faux tour en tournant la clé du cylindre dans le sens d'ouverture.
- En actionnant la poignée, le déclic devrait être entendu.

ACCESSOIRE TEMPORISE MODULAIRE
(ART. 1-07022-20-0 NON EN DOTATION)

- Il est possible de connecter l'électroserrure à un temporisateur **article 1-07022-20-0** (accessoire CISA). Cet accessoire permet de temporiser l'ouverture de l'électroserrure en la maintenant sous tension durant tout le temps réglé.
- Il est possible de régler un temps d'ouverture en suivant les étapes suivantes :
 1. positionner le sélecteur "**Functions**" sur la fonction **E** ;
 2. sélectionner le temps maximum d'ouverture en tournant le sélecteur **TM M1** ;
 3. sélectionner le délai d'ouverture en tournant le sélecteur **TIME** (**tenir compte du fait que chaque repère correspond à un dixième du temps maximum réglé**)

Exemple 1:

TM M1 = 10s TIME = 5 délai d'ouverture= 5 secondes

Exemple 2:

TM M1 = 1 m TIME = 5 délai d'ouverture = 30 secondes

GB
FINAL TESTING

- Activate the fake throw function by turning the cylinder key in the locking direction.
- Power on the electric lock.
- Operate the handle, the latch should withdraw.
- Disconnect power input.
- Operate the handle, the latch should not withdraw.
- Turn off the fake throw function by turning the cylinder key in the opening direction.
- Operate the handle, the latch should withdraw.

MODULAR TIMER ACCESSORY
(ITEM 1-07022-20-0 NOT SUPPLIED)

- The electric lock can be connected to a timer (**item 1-07022-20-0**) (CISA accessory). This accessory makes it possible to time electric lock opening by maintaining it powered throughout the pre-set duration.
- An opening time can be set in the following way:
 1. set the **Functions** selector switch to **E**
 2. select the maximum opening time by turning the **TM M1** selector switch
 3. select the opening time by turning the **TIME** selector switch (**bearing in mind that each notch is equivalent to one tenth of the maximum time setting**).

Example 1:

TM M1 = 10s TIME = 5 opening time= 5 seconds

Example 2:

TM M1 = 1 m TIME = 5 opening time= 30 seconds

ES
ENSAYO FINAL

- Active la falsa salida del pestillo girando la llave del cilindro en el sentido de cierre.
- Alimente la electrocerradura.
- Accionando la manilla el pestillo debe retroceder.
- Interrumpa la alimentación eléctrica.
- Accionando la manilla el pestillo no debe retroceder.
- Desactive la falsa salida del pestillo girando la llave del cilindro en el sentido de apertura.
- Accionando la manilla el pestillo debe retroceder.

ACCESORIO TEMPORIZADOR MODULAR
(ART. 1-07022-20-0 NO SUMINISTRADO)

- Es posible conectar a la electrocerradura un temporizador **Art. 1-07022-20-0** (accessorio CISA). Este accesorio permite temporizar la apertura de la electrocerradura, manteniéndola alimentada durante el tiempo regulado.
- Es posible regular el tiempo de apertura siguiendo los pasos que se describen a continuación:
 1. Ponga el selector «**Functions**» en la función **E**.
 2. Seleccione el tiempo máximo de apertura girando el selector **TM M1**
 3. Seleccione el tiempo de apertura girando el selector **TIME** (**tenga presente que cada muesca equivale a un décimo del tiempo máximo regulado**).

Ejemplo 1:

TM M1 = 10s TIME = 5 Tiempo de apertura = 5 segundos

Ejemplo 2:

TM M1 = 1 m TIME = 5 Tiempo de apertura = 30 segundos

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il prodotto è conforme alle direttive europee **CEE 89/336**, **CEE 92/31** e **CEE 93/68** attuate dal decreto legge **DL 04/12/92 n° 476** per la compatibilità elettromagnetica secondo le norme **EN50081-1** e **EN50082-1**.

DATI ELETTRICI:

- tensione di alimentazione di ingresso (20°C) 12Vdc 800 mA;
- temperatura di funzionamento [-20, +80]°C
- umidità massima con condensa 95%

I dati elettrici possono essere soggetti a variazioni rispetto ai valori riportati in funzione della temperatura di funzionamento dell'apparecchiatura.

ATTENZIONE!

- Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle.
- Tutti i dati e le dichiarazioni in questo foglio annullano e sostituiscono quelle presenti negli altri fogli.
- Realizzare l'impianto elettrico conformemente alle norme CEI vigenti.
- Utilizzare alimentatore in corrente continua con grado di sicurezza secondo 411.1.2 e successive prescrizioni della norma CEI 64-8.
- Prima di collegare l'elettroserratura accertarsi che la tensione di uscita dell'alimentatore sia pari al valore di tensione nominale dell'elettroserratura.
- Proteggere adeguatamente l'impianto dai corto circuiti.
- Il dispositivo di comando (manuale o elettronico) deve essere dimensionato alla corrente assorbita dall'elettroserratura, deve essere conforme alle vigenti norme di sicurezza e deve garantire un grado di sicurezza equivalente a quello dell'alimentatore.
- Effettuare l'operazione di collegamento dei cavi e successivi interventi all'elettroserratura con impianto elettrico disconnesso dalla rete.
- Utilizzare cavi normati di sezione minima 1 mm².

CISA non assume responsabilità per i danni causati da un mancato rispetto delle avvertenze suddette.

MANUEL POUR LE BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le produit est conforme aux directives européennes **CEE 89/336**, **CEE 92/31** et **CEE 93/68** pour la compatibilité électromagnétique d'après les normes **EN50081-1** et **EN50082-1**.

DONNÉES ÉLECTRIQUES :

- tension d'alimentation d'entrée (20° C) 12 V ca 800 mA ;
- température de fonctionnement [-20, +80]° C
- humidité maximum avec condensation 95 %

Les données électriques peuvent être soumises à des variations par rapport aux valeurs reportées en fonction de la température de fonctionnement de l'appareil.

ATTENTION !

- Lire attentivement ces instructions et les conserver.
- Les présentes données et déclarations annulent et remplacent les précédentes.
- Réaliser l'installation électrique conformément aux normes CEI en vigueur.
- Utiliser un alimentateur en courant continu offrant un degré de sécurité comme spécifié dans la norme 411.1.2 et suivantes prescriptions de la norme CEI 64-8.
- Avant de brancher l'électroserrure, vérifier que la tension de sortie de l'alimentateur soit égale à la valeur de tension nominale de l'électroserrure.
- Protéger l'installation de façon adéquate contre les courts-circuits.
- Le dispositif de commande (manuel ou électronique) doit être dimensionné par rapport au courant absorbé par l'électroserrure, il doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur et doit garantir le même degré de sécurité que le transformateur de sécurité.
- Réaliser le branchement des câbles et toutes les interventions successives sur l'électroserrure après avoir débranché l'installation électrique.
- Utiliser des câbles conformes à la norme ayant une section minimale de 1 mm².

CISA décline toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect des avertissements susmentionnés.

ELECTRICAL CONNECTION MANUAL

The product conforms to European Directives **EEC 89/336**, **EEC 92/31** and **EEC 93/68** on electromagnetic compatibility, in compliance with **EN50081-1** and **EN50082-1**.

ELECTRIC DATA:

- input voltage (20°C) 12Vdc 800 mA;
- operating temperature (-20, +80)°C;
- maximum humidity with condense 95%

Actual electric values can be different from the above values depending on the equipment operating temperature.

CAUTION!

- Read these instructions carefully and keep them for future reference.
- All data and declarations on this sheet annul and supersede previous information sheets.
- Install the electrical system in compliance with the national standards in force.
- Use a direct current power supply with safety degree according to 411.1.2 and subsequent provisions of the standard CEI 64-8.
- Before connecting the electric lock, ensure that the power supply output voltage is equal to the electric lock rated voltage value.
- Ensure that the system is adequately protected against short circuits.
- The (manual or electronic) control unit must be sized for the current absorbed by the electric lock, must comply with the safety standards in force and must guarantee a level of safety equal to that provided by the power supply.
- The electrical system must be disconnected from the mains when effecting cable connection or doing any other work on the electric lock.
- Use standard-approved wiring with a minimum cross-section of 1 mm².

CISA will not accept any responsibility for any damages caused by failure to observe the above instructions.

MANUAL PARA LA CONEXIÓN ELÉCTRICA

El producto responde a las directivas europeas **CEE 89/336**, **CEE 92/31** y **CEE 93/68**, aplicadas por el decreto ley **DL 04/12/92 N.º 476** para la compatibilidad electromagnética, según las normas **EN50081-1** y **EN50082-1**.

DATOS ELÉCTRICOS:

- tensión de alimentación de entrada (20 °C) 12 Vcc, 800 mA;
- temperatura de funcionamiento: [-20, +80] °C
- humedad máxima con condensación: 95%

Los datos eléctricos pueden variar con respecto a los valores indicados, en función de la temperatura de funcionamiento del dispositivo.

¡ATENCIÓN!

- Lea atentamente estas instrucciones y consérvelas.
- Todos los datos y declaraciones presentes en esta hoja anulan y sustituyen las de las otras hojas.
- Realice la instalación eléctrica en conformidad con las normas CEI vigentes.
- Utilice un alimentador de corriente continua con grado de seguridad según 411.1.2 y posteriores prescripciones de la norma CEI 64-8.
- Antes de conectar la electrocerradura, verifique que la tensión de salida del alimentador sea igual al valor de tensión nominal de la misma.
- Proteja adecuadamente la instalación de los cortocircuitos.
- El dispositivo de mando (manual o electrónico) debe estar dimensionado para la corriente absorbida por la electrocerradura, debe responder a las normas de seguridad vigentes y debe garantizar un grado de seguridad equivalente al del alimentador.
- Realice la conexión de los cables y las posteriores operaciones en la electrocerradura con la instalación eléctrica desconectada de la red.
- Utilice cables normalizados con una sección mínima de 1 mm².

CISA no asume ninguna responsabilidad por los daños provocados por la inobservancia de las advertencias indicadas.

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA S.p.A. non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su queste istruzioni; NON possono essere apportate al prodotto modifiche diverse da quanto espressamente indicato da CISA pena il decadimento degli obblighi di garanzia previsti dalla legge e delle eventuali certificazioni di conformità di prodotto. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del cliente.

The products illustrated in this instruction sheet have all the technical characteristics described in CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes indicated therein. CISA will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly mentioned in this instruction sheet. No modifications can be made to the product different from those expressly indicated by CISA, sous peine de l'annulation des obligations de garantie prévues par la Loi et les certifications éventuelles de conformité du produit. Pour toute exigence particulière de sécurité, l'utilisateur est invité à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ces produits ou directement à CISA en mesure de suggérer le modèle le mieux approprié à ses exigences spécifiques.

Los productos aquí mencionados poseen todas las características indicadas en las descripciones técnicas de los catálogos de CISA S.p.A. y son recomendados exclusivamente para las aplicaciones allí señaladas. La sociedad CISA S.p.A. no garantiza ninguna prestación o característica técnica que no esté indicada en estas instrucciones; NO se pueden realizar en el producto modificaciones diferentes a las indicadas expresamente por CISA, bajo pena de caducidad de las obligaciones de garantía previstas por la ley, así como de las eventuales certificaciones de conformidad del producto. Por particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a dirigirse al revendedor o instalador de estos productos, o directamente a CISA, quienes podrán aconsejarle el modelo más